

TỰ DO DIỆN ĐANG

(Tribune de nos abonnés)

Lời đồn-huyền

Lấy cớ để chiến-tranh ngày nay mà... lời đồn-huyền... người Âu-châu khi bầm mẫm...

Hàng gì gặp lại tư tưởng liệt... lời đồn-huyền... lời đồn-huyền... lời đồn-huyền...

Thi phải đọc như vậy :

1 Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Thi phải đọc như vậy : 1 Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Tiền số phi di đường thì giao về... Tiền số phi di đường thì giao về cho hay... Tiền số phi di đường thì giao về...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam... Ông Trần-bình-Thanh, nhất-hạng... Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam...

CHU VI ĐÀ GỠI BẠC

Table with columns for Mandat, Bientre, and various locations like Hanoi, Vinh, etc. with corresponding numbers.

TIỆM MAY VÀ BÁN HÀNG-TAU

Kính mời Chư-quý ở trong Thành-phố... Tiệm may và bán hàng-tau... Kính mời Chư-quý ở trong Thành-phố...

NUÔI DƯỠNG NỮ Y SĨ

Bà Rose Lahlit de Vincet... Nuôi dưỡng nữ y sĩ... Bà Rose Lahlit de Vincet... Nuôi dưỡng nữ y sĩ...

BẢN

Một cái xe máy mới Motocelette... Bản... Một cái xe máy mới Motocelette...

Tàu biển mới có que chẳng thiếu gì

Được nước... Tàu biển mới có que chẳng thiếu gì... Được nước...

CÓ MỘT MINH HANG

DENIS FRÈRES... Có một minh hang... Denis Frères...

LỜI RAO

Bản-quan thì xin có lời thỉnh-rang... Lời rao... Bản-quan thì xin có lời thỉnh-rang...

Cách trị bệnh không ngủ, hoài căn

Chứng thì lấy làm buồn... Cách trị bệnh không ngủ, hoài căn... Chứng thì lấy làm buồn...

LỜI RAO

Các quý vị ở xa muốn mua nhưt... Lời rao... Các quý vị ở xa muốn mua nhưt...

LỜI RAO

Các chư vị đã gọi buac đến Bồn-quan... Lời rao... Các chư vị đã gọi buac đến Bồn-quan...

THẬT GIẤY VÁN THUỐC-LA HIỆU JOB. Large advertisement for Job medicine with decorative border and text.

THUỐC-LÁ VẮN RỒI HIỆU JOB. Advertisement for Job medicine with text describing its benefits.

VẮY HÚT THUỐC HIỆU JOB. Advertisement for Job medicine with text describing its benefits.

CÔNG VĂN LỰC LỤC

(Actes officiels) NAM-KY SOÁI-PHŨ... Công văn lực lục... (Actes officiels) Nam-Ky Soái-Phủ...

Trọng lời nghị ngày 18 juin 1915... Công văn lực lục... Trọng lời nghị ngày 18 juin 1915...

THANG BỊNH THIẾT ĐƯỢC

(La fer qui fait poindre) Al có một mùa xuân... Thang bệnh thiết được... (La fer qui fait poindre) Al có một mùa xuân...

Có một tên tiếm thuốc... Thang bệnh thiết được... Có một tên tiếm thuốc...

內隆春萬
Van-Xuân-Long
 Cholon, đường Huế-Viên, số 19

BẠCH
 cùng chư quí khách rõ:
 Từ năm 1897 tại tiệm tôi có
 nhuộm vải đen và vãi tam-công,
 dùng thứ vải tốt mà nhuộm
 cho nên màu nó tốt tươi, dẫu
 mưa nắng cũng chẳng phai
 dạng, giặt thế nào cũng không
 trở. Sành với các thứ vải bán
 nơi tiệm khác thì nó tốt hơn xa
 lắm. Chư quí khách trong
 Lục-Tỉnh đều rõ biết.

Nay tôi lại rằng công làm cho
 hơn khi trước và lại bán giá rẻ
 hơn.

Tôi muốn cho hiệu tiệm tôi
 rang danh, chẳng phải là lo cần
 lợi mà thôi.

Xin các quí khách chiểu cố
 mua thử mà dùng thì mới rõ
 biết là sự thật.

Cũng có kẻ giả mạo hiệu vải
 của tôi nên tôi phải làm giấy
 riêng mà để trong vải này có
 hình con cá « kim ngư » màu
 xanh và lại có hình của tôi ở
 hành, dẫu chư quí khách xem
 tưởng mà khỏi lầm sự giả mạo.

VAN-XUÂN-LONG, kính.

啓者本號精染烏布及三紅布等久
 洗不變與市上所免不同馳名遠
 近來奸商混假日熾特加金魚標爲
 記諸君光顧請認內外標庶不致
 誤焉

門牌壹拾玖號

任器款花苑街

爲記魚金

TẠI NHÀ IN
ÔNG F. H. SCHNEIDER
 7, Boulevard Nordom
 SAIGON

TỰ VI
 LANGSA-ANNAM
 Ông TRƯƠNG-VINH-KY
 SƠN

IN LẠI RỒI CÓ 1250 HÌNH

Không bia 63 00
 Có bia 6 20
 Cờ và góc bằng . . . 7 00
 Bia màu đẹp lượng . . 8 00
 định chữ vàng .

Người mua xin định tên
 mình trên lưng sách đóng kỹ
 thì đặng.

Tiền gửi 05 24

CAPSULES DE QUININE DE PELLETIER

Thuốc hoàn
 Ki-ninh của Pelletier
 thần hiệu chữa bệnh:
 Sốt rét, Ho gà, Xỉ
 mũi, Phong, bình,
 Cúm và các bệnh
 Ho vật.

Phải đổi cho có tên "PELLETIER"

Có trữ tại tiệm thuốc Thượng-dương, chủ tiệm là G. BENOUX hoạt
 hàng báo-kỳ-sơ, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc
 Pháp-A, đường Thủy-bình, số 215, Cholon, ngưng nha gần r-ừm-lưu

CIGARETTES DIVA

Thuốc diu hĩa là Cigarettes Diva là
 thuốc diu hĩa hay tốt, bởi nó không khô
 khô, và khỏi mang sự bình hoàn, vì thuốc này
 không có nhựa như các thứ thuốc khác, bởi
 nó thơm tho và dịu lắm.

Một gói thuốc này đủ để có đi một cái
 hình chụp rất khéo và rất đẹp, mà lại
 trong nhữn gói có đi một cái giấy Ban-
 Thuring (Non-Prime) tặng tặng hoặc một
 cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn moschero,
 hoặc một sự giúp tặng hay là một cặp
 đũa sơn. Như ai dùng những giấy ấy, thì hãy
 đem tới bằng A. et E. Mazei môn bài số 10
 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng,
 bằng ai đi ra ngoài đời không đặng, thì gửi
 thư ra mừng gửi mình đặng cho ông sẽ
 gửi món đồ của mình đặng đi lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Sữa Đặc
NESTLÉ
 Lait Condensé

Thế nào cho
 sữa mẹ
 rất mau

Ồ chim

Ồ chim

Thế nào cho
 sữa mẹ
 rất mau

Ồ chim

Ồ chim

Là một
 vật thực
 nhào
 oshang
 tinh o
 oohảo

TRÌNH
 CÙNG CHƯ-VI HÚT THUỐC ĐIỀU ĐANG TƯƠNG:

TABAC DU GLOBE — CIGARETTES DU GLOBE
 (THUỐC GÓI CÀ-LÔP) (THUỐC ĐIỀU CÀ-LÔP)

Vì nào biết xài thuốc
 hút diu ra dùng thứ
 thuốc CÀ-LÔP làm vì
 một là giá rẻ lắm, hai
 là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LÔP
 dùng nhiều tay bác-sĩ
 thạo nghề dơn thuốc
 mà chọn lựa những
 lá thuốc như hảo hạng
 hơn hết mà làm ra.

Cách dơn thuốc kị-
 càng như vậy thì mới
 có diu ngọt, không ngọt
 có, chẳng phải vì và lại
 làm cho miệng lưỡi
 được THƠM-THO, IM-
 MẮT. Bởi thuốc này
 tinh anh và tuyển soạn
 làm nên mới được như
 vậy.

THUỐC GLOBE (Cà-lôp)
 này, vì tinh anh, thiết
 là một VI-GIẾT-TRUNG qui
 lạ, nó tào trừ các con t-ê-vi
 trong miệng mình. Hệ d-
 nó thường cũng như mình
 để phòng các bệnh hoạn v-
 y.

Chuyện này chư-vi ra dùng
 thuốc diu đều hiểu rõ từ
 ngay **THUỐC GLOBE (Cà-
 lôp)** tràn qua Đông-dương
 đến nay đã hơn hai chục
 năm dư rồi.

DENIS FRÈRES
 Bordeaux, Saigon, Haiphong, Hanoi
 ĐẠI ĐIỆN CÀ ĐÔNG-DƯƠNG

Hãy hỏi MA MUA ĐAU
 BAI CỨNG CÓ:
THUỐC GÓI GLOBE
 (Cà-lôp)
 và
THUỐC ĐIỀU GLOBE
 (Cà-lôp).

Phẩm bán thuốc rời
 hay là thuốc y-
 phải dùng giấy mà gói
 bao.

Vậy nếu những bao
 ấy mà hư hỏng mà
 tiền thì vì nguyên của thuốc
 trong phải là thứ r-
 đặng có thừa trừ cho
 vừa cái giá.

Thuốc ta đây bao r-
 đơn sơ, chẳng lớn m-
 dồng, cho nên ta có thể
 chọn thứ thượng h-
 Cách bao gói đơn sơ của
 ta đây làm cho ta bán đ-
 thuốc tốt có không phải
 bán giấy hay là bán hình
 chi.

FUMEZ DU GLOBE

Địa Cầu

Thứ rượu này hay
 bổ
 nguyên khí
 Trừ hàn nhiệt,
 Thêm sức cho trai
 tráng,
 Đơn ông và đơn bà,
 Làm cho thầy thì ngủ
 tan giấc ph-
 Giúp cho mau có con.
 Cách dơn rượu thuốc
 này nó làm cho trở
 nên một môn thuốc
 nhất hạng, tuy có
 dùng Quinquina làm
 cốt m-
 rượu này là một môn
 khai vị.

Uống nó rất thanh tao,
 Man thầy hiểu nghiệm
 hơn các thứ thuốc
 khác.

ĐUBONNET

ĐUBONNET
 KHẢ KỶ
 Muốn cho khỏi lầm lạc mà thiết hai
 cho quí khách thì hãng Dubonnet rao cho
 ai này hiểu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này
 là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc
 Quinquina làm cốt mà Hạng thay mất chế
 hiệu tại Nam-kỳ, và Bắc-kỳ, Trung-kỳ và
 C-
 Hãng BERTHET, CHARRIERE và CÔNG-TY
 đường Kinh-lập, môn bài số 68, SAIGON

Thuốc diu hiệu này Bao xanh,
 đã to mà lại van chắc. — Có d-
 chàng một
 r-
 Hút nó thì
 được toại chí
 tiêu diu
 khoái lạc.
 Hiệu thuốc
 này là một
 hiệu rất h-
 ma quí thầy
 cũng phải
 trân.

Hãng BERTHET, CHARRIERE và CÔNG-TY
 CHỦ VÀO XÓ SÁN
 ở đường Kinh-lập môn bài
 số 68, SAIGON

Tại nhà in Ông F. H. SCHNEIDER
 7, Boulevard Nordom, SAIGON

CÁCH LÊN HÀNG VÀ MỨC:
 Không bia 63 00
 Có bia 6 20
 Tiền gửi 05 24

HÀNG DE LA POMMERAYE
 VÀ CÔNG-TY

Có bán và đặt đến acetylène
 (khí đá)

Có bán máy acetylène (nhốt khí)
 d-
 tinh, hong-d-
 incandescence là rất sáng, giấy chỉ
 sang hồ, vân vân.

Có bán carbu-
 (khí đá)

Xin chư-quí-khách chú ngày, hãy đổi
 gói ngọc đến hãng, hoặc viết thư mà hỏi
 thăm, thì tôi sẽ hết lòng ngh-
 hoặc hỏi làm. Nếu v-
 miễn cho tôi sai thì gói đến mà hỏi
 việc đã đến trong nhà cũng định giá
 thì tôi sẽ veng theo, sai thì đền lập tức.

Như đánh lòng giá cả như định làm
 thì tiền phí-l-
 hãng này rất đ-
 sẽ hơn hết trong c-
 Đ-
 Đ-

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT HIỆU NÀY

LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP
 (Cenestils medicoux)

Chư vị muốn cho trong anh
 một thứ rượu mà dùng trong lúc
 đau rét, hoặc nóng lạnh, thì
 không đáng tiền, thì hãy mua rượu
 Rhusum m-
 hương có tại tên bán các
 rượu nhưn khác.

Chỉ có cho kỹ khéo làm thì
 sẽ n-
 nh-
 Có bán trong các tiệm hàng thuốc

SEL PAS COM

Hàng
 Mẹ
 Con
 thì háy
 Một
 Hai
 Dub
 Con
 Cond
 ng-
 H-
 H-
 R-
 R-
 Har
 Le Gl
 K-
 Liq
 Bi-
 Mala
 C-
 ph-
 C-
 B-
 M-
 HAI
 Va lại tiếp
 SEL
 PAS
 COM

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU
DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI
 HAIPHONG, BORDEAUX,
 SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.
 Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:
 Một là « Toni Kola Seerestat ».
 Hai là « Saint Raphaël Ducos ».

Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lăm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:
 Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chiếc ra ve.
 Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin.
 Roederer.
 Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure. B.et S. Perrier.
 Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gỏi và thuốc vắn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.

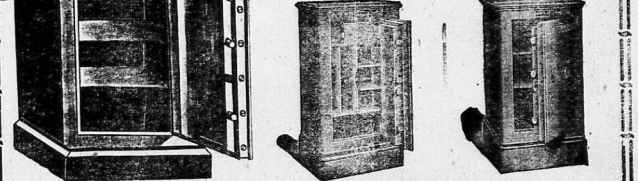
Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.
 Bière Gruber và Bière Lorraine, Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.
 Cũng có trừ các thứ hộp quet Đông-Dương, và người Bền-thủy, gần Annam và ông quet Hanoi (Tonkin) nữa.
 Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRERES, SAIGON

CÓ MỘT MINH HÀNG NÀY CHỜ VÀO XỬ MẢ BÁN
HÀNG BERTHET, CHARRIÈRE VÀ CÔNG-TY

ở Đường Kinh-lập, môn bài số 64 - SAIGON
 Tủ sắt hiệu VERSTAEN chắc chắn bền vững vô cùng, xe cạy không xê, đẹp phủ chống nấp, lăm chống kẻ lăm chi tới



Dùng tủ sắt hiệu VERSTAEN này mà đựng, tiền thì tốn bằng qui hữu được vững bụng chẳng hề sợ đạo tặc nó cướp mồi.

Hãy đến Hàng BERTHET, CHARRIÈRE & C^o mà hỏi sách kiểu và giá cả hoặc viết thư gửi đến cũng đặng

CÓ MỘT MINH NHÀ NAY CÓ QUYỀN
 THAY KẾT CHỖ NHÀ ĐỨC SỐNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH **St-Étienne**
 Mà thôi

Hàng **F. MICHEL, CAFFORT Successeur** ở Đường **Catinat số 36** SAIGON
 Có Bán SÙNG đủ thứ và đủ kiểu, BÌ, THUỐC ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
 Lỵc-Châu muốn mua vật chi thì xin đề thư như vậy:
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Catinat - SAIGON.

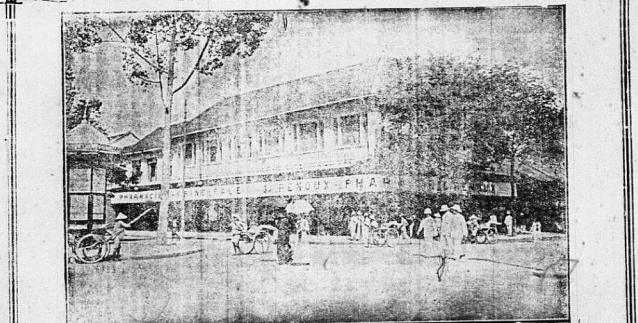
HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG !!!

TRƯỜNG SANH
 VẠN BỆNH
 HỒI XUÂN
 PHÂN NHƯỢC
 VI CƯỜNG
 NHỜ BỒI
 THUỐC RƯỢU
 HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Có trữ tại
 tiệm thuốc
 Thượng-dãng
 chủ tiệm là
G. RENOUX
 nhứt hạng
 bào-tế-sur, SAIGON
 trước rạp hát lang-sa

Và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215. Chớ rớt, ngang nhà giấy xe lỵc



SAIGON THƯỢNG ĐẲNG DƯỢC PHÒNG
G. RENOUX

NHƯT HẠNG BẢO TẾ SU, NGANG RÁP HÁT LANGSA
 TIỆM CỬ HOLBÉ, SÁNG TẠO TRONG NĂM 1865

Tiệm này cỡ cụy và to hơn hết các tiệm trong quần hạt
 Cuộc dọn dẹp bảo chế y như các tiệm thuốc to đường thời tại PARIS
BẤT NHỊ GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhứt hạng hàng.
 Trừ dầy tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chờ qua luôn luôn.
 Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghệ chụp hình, dực thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiến chai ly trong sở thời-nghiem, máy châm-chích, ãu-nhi khoa, thí-học và cục-chuẩn-túc-chi-cơ-khi. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.
 Rương sắt bó theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.
 Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tẻ. Thiết-pheïem phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải bằng hóa, đơn đồ bó rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lương-y Holbé bảo chế, mà trị bệnh hút ả-phện.
 Đồ hương-vi về cuộc vẽ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ.
 Tiệm thuốc tại Chợ Lớn hiệu là Pháp-Á được-phòng ngan nhà giấy xe lỵc.
 Giấy thép nói tiệm Saigon: 215 - Giấy thép nói tiệm Chợ Lớn: 336.
 Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chừng y theo luật.
 Hãy viết thư mà xin sách dực-lành-hực-liên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nhà, và sách riêng nói giá cả để chụp hình.

KHOẢN CHẤT THỦY
 (Nước suối kim thạch)

VICHY
 PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở
 Trại bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phóng-Thạch-tâm-bệnh (Ké) - Đau mấp-chủ tá-táo.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đàu.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt.
 Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trông lấy nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối Ey má ra - Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì sẽ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đàu nước xít (mùi-khi-chất).

Extrait du Bulletin de la Chambre de Commerce de Saigon

THƯƠNG TRƯỜNG

(Renseignements commerciaux)

TẠP VẬT XUẤT CẢNG KÈ RA SAU ĐÂY (Prix à l'export.)

Table listing various commodities such as rice, sugar, and oil with their respective prices and origins.

ĐỒ KHI DỤNG (Métaux)

Table listing various metals and alloys including tin, lead, and zinc with their prices.

KUỖU Vins et liqueurs

Large table listing various wines and liquors from different regions like Cognac, Brandy, and Champagne.

Advertisement for 'PHẢI DÙNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM' (Must use cow medicine and treat phlegm) featuring an image of a medicine bottle and descriptive text.

Advertisement for 'QUINA-LAROCHE' and 'QUINA-LAROCHE FERRUGINEUX' featuring an image of a bottle and text describing its medicinal benefits.

Advertisement for 'LỢI RAO' (Benefit) with text describing a service or product.

Advertisement for 'HANG TÀU LỤC-TÍNH' (Steamship Line) listing various shipping routes and schedules.

Advertisement for 'SÁCH BÁN' (Books for sale) by M. SCHNEIDER, listing various titles and prices.

Advertisement for 'THƠ TÌNH VẮNG LẠI' (Love Poems) by M. SCHNEIDER, including a list of poems.

Handwritten signature and date: 'Củi... ngày 29 tháng 1911'.

Saigon - Imp. F.-H. SCHNEIDER.

1915

5

AOUT

